

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

18 JANUARI 1954.

18 JANVIER 1954.

WETSONTWERP op de leerplicht.

PROJET DE LOI sur l'obligation scolaire.

I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER HUYSMANS.

I. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. HUYSMANS.

Art. 16.

De tekst van het tweede lid van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De eerste zes klassen van het onderwijs zullen primaire klassen genoemd worden; de volgende zes klassen zullen secundaire klassen genoemd worden. »

Art. 16.

Remplacer le texte du deuxième alinéa de cet article par ce qui suit :

« Les six premières classes de l'enseignement se nommeront classes primaires; les six classes suivantes se nommeront classes secondaires. »

Art. 20.

Dit artikel doen aanvangen met een lid dat als volgt luidt :

« De programma's van de klassen van het primair, middelbaar en technisch onderwijs, voor zover deze niet verder gaan dan het 9^e studiejaar, zullen derwijze opgemaakt worden dat zij de overgang der leerlingen van een cyclus naar een andere zullen mogelijk maken. »

Art. 20.

Commencer cet article par un alinéa libellé comme suit :

« Les programmes des classes de l'enseignement primaire, moyen et technique, pour autant qu'elles ne dépassent pas la 9^e année d'études, seront établis de telle façon qu'ils rendront possible le passage des élèves d'un cycle à un autre. »

Art. 22bis (nieuw).

Een artikel 22bis inlassen, dat als volgt luidt :

« In het raam van het medisch toezicht, ingesteld bij artikel 45 van de wet van 19 Mei 1914, richt het Departement van Openbaar Ondewijs, in overleg met het Departement van Volksgezondheid, een dienst voor schoolverpleegsters op in alle gemeenten waar de schoolbevolking talrijk is. »

Art. 22bis (nouveau).

Insérer un article 22bis libellé comme suit :

« Dans le cadre de l'inspection médicale prévue à l'article 45 de la loi du 19 mai 1914, le Département de l'Instruction Publique, d'accord avec le Département de la Santé Publique, organisera un service d'infirmières scolaires dans toutes les communes à population scolaire nombreuse. »

HOOFDSTUK II.

Afdeling III (nieuw). — Gewestelijke scholen.

CHAPITRE II.

Section III (nouvelle). — Des Ecoles régionales.

Art. 28bis (nieuw).

Onder een afdeling III (nieuw) — Gewestelijke scholen —, een artikel 28bis invoegen, dat luidt als volgt :

« Vooraleer deze wet van toepassing wordt, richt de Regering de gewestelijke scholen op, waarvan sprake in

Art. 28bis (nouveau).

Insérer, sous une section III (nouvelle) — Des écoles régionales —, un article 28bis, libellé comme suit :

« Avant la mise en application de la présente loi, le Gouvernement créera les écoles régionales prévues par l'arti-

Zie :

142 : Wetsontwerp.

Voir :

142 : Projet de loi.

H.

artikel 18 van de wet van 19 Mei 1914. Deze scholen omvatten drie klassen voor secundair onderwijs, bestemd voor de leerlingen van gemeenten die, om begrotingsredenen, niet in staat waren de aanvullende graad in te richten. »

de 18 de la loi du 19 mai 1914. Elles comprendront trois classes d'enseignement secondaire, destinées aux élèves des communes qui, pour des raisons budgétaires, n'ont pas été en mesure de créer le degré complémentaire. »

C. HUYSMANS.

II. — AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. MUNDELEER.

Art. 4.

A la deuxième phrase du littera b), après les mots :

« Dans ce cas, si l'enfant fréquente une école spéciale pour anormaux »,

insérer les mots :

« ou pour estropiés ».

Art. 6.

Commencer le troisième alinéa du 2° comme suit :

« Pour les enfants estropiés, ou en cas d'indigence... »

II. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER MUNDELEER.

Art. 4.

In de tweede volzin van littera b), na de woorden :

« Indien, in dat geval, het kind een speciale school voor abnormalen »,

de woorden :

« of gebrekkigen »,
inlassen.

Art. 6.

Het derde lid van 2° doen aanvangen als volgt :

« Wanneer het gebrekkige kinderen geldt, of wanneer het gezinshoofd behoeftig is, wordt hem op zijn verzoek, door de gemeente... »

L. MUNDELEER.

III. — AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE HEER HEYMAN.

NEDERLANDSE TEKST.

In de titel en in al de artikelen het woord :

« Leerplicht »,

telkens vervangen door het woord :

« Schoolplicht ».

III. — AMENDEMENT
PRESENTE PAR M. HEYMAN

AU TEXTE NEERLANDAIS.

Dans le titre et dans tous les articles, remplacer chaque fois le mot :

« Leerplicht »,

par le mot :

« Schoolplicht »

H. HEYMAN.